

馬理刊在
第七版

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.

TEL: 251-1616
中文: 254-1033

※※※ 修 理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃: 空機機·
服牌從 暖氣·熱水爐·
務照優 爐頭雪櫃

時事漫筆

事實的真相與歷史的演進。還要從中印邊境糾紛的歷史談起。查中國與印度的邊界約全長約一千里，分為東段、中段和西段三個地區，總面積約十二萬五千方公里，這些邊界從未正式劃定。不過，在歷史上，按照雙方行政管轄的範圍，中印之間自然地形成了一條傳統的習慣邊界。

這條傳統邊界劃分大體沿著喜馬拉雅山脈南麓和布拉馬普特拉河北岸平原交接線而約九萬平方公里，中國一個的地區約九萬平方公里，下察隅三個部分，歷來屬藏，屬於中國領土的一部分。據說，該地區生活的密切血緣關係，或是同族族系是中國五藏第六世達賴喇嘛金嘉措的藏族，該地區的大部分以藏語命名；該地區的大部分以藏語命名，從中國明代以後，西藏地方當局洛倫和下察隅三個地區均設置機構徵收賦稅，行使司法權力。這在歷史上一向相安無事。

一九四四年，中印邊界的情況才開始。當時印度已淪為英國的殖民地，又由英國人作主。那一年，英國政府馬洪，背著中國中央政府，與西藏私自訂立印度志願密約案。

中國大勢所趨，不得不承認西藏獨立，導致了一場激烈的邊境戰爭。當時，大舉揮軍反擊入侵印度，並把印度驅逐出什米爾大部分地區，隨後撤回中國。自此中印邊界便較為平靜。

但是，由於印度野心不死，儘管近年中印雙方進行過七輪會談，始終無法達成協議。在一九八六年七月舉行的一輪中印邊界會談時，同時又指中意把邊防軍一入侵印度於，同時又指中意把邊防軍一入侵印度於。這些小動作，為中印邊界會談製造了障礙。更有甚者，在這次會談之後，印度有聲刊公然否認西藏是中國的領土，要求承認西藏是「獨立國家」，為原屬西藏的「阿魯恰爾」區，尋找歸屬印度的「法理依據」。

正在這背景之下，印度憲政悍然通過一案，成立「阿魯恰爾邦」，完成對非法佔領西藏領土的吞併程序。然而，不管中國哪種憲政，都是要向日算這一筆帳的。

劃出一條「中印邊界綫」(即所謂「麥克馬洪綫」。該綫西起不丹邊境，把歷來屬於中國的九萬平方公里，把歷來屬於中國的九萬平方公里歸回中國。當時的中國政府和以後迄多年來歷屆中國政府，都從沒有承認「麥克馬洪綫」。

得注意的是，在「麥克馬洪綫」一片面積的二十多年來裏，統治印度的英國仍把這條綫標在地圖上；到一九三六年當局才首次將該綫作「未標定界」畫在地圖上；甚至一九四七年印度獨立時標示為「未定界」。尼赫魯政府却承是印度獨立不久，印度國領土進行擴張政策，企圖對中國領土進行它不但堅持在地圖上，而且在行動上

印度非法佔有的
中國領土

中

印

印度

一、傳統習慣邊界



一、一 傳統習慣邊界

陸文

的育兒袋中吃奶。小袋鼠不一時跳到外面玩耍和吃草，但一遇到危險，便即時跳回母親懷中。十四個月後，小寧完全成長，母袋鼠就不再讓牠們留在育兒袋內，要小袋鼠獨立謀生。

「象有齒以焚身」，袋鼠亦因為皮肉可製而而被大量捕殺（袋鼠皮可製革，肉則可作狗罐頭材料）。這方面的輸出年賺七百多萬美元，但不亦導致袋鼠數目大減，降甚至不足九百萬頭。為免這一特產遭受受劫，澳洲政府於一九七三年訂定法律，不准活袋鼠出口，又限制捕獵的數目。今年的限額是二百五十萬頭。獵戶認為不足百五十萬頭，澳洲政府公認省長麥克斯建議增加昆士蘭等省的配額，保護動物組織對此感到不滿，設法阻止。



華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢持平
 正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

中國
大預言家
左筆權
溫哥華
現寓
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5.
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教 大門口不貼招牌
電話：(604)681-8008

何桐攝影院 HO TUN STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5846
合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80
護照相 (彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及繩街 223
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程

吳志強 13
872-8717 元

偉大的情人

在巴黎特小那爾的病房中，五個月的精心護理，像是一縷陽光，帶來了生機，也帶來了希望。

經過白朗寧的幾番請求，巴黎特小那爾生人的病牀終於被搬到了。她對不接待生人的病房，終於在巴黎特小那爾打開。

一八四五年五月下旬，在風和日麗的暮春，是巴黎特小那爾最健康、精神最健旺的日子，她答應白朗寧來訪。

但是，她還是癱瘓地躺在沙發上，連波德蘭因為他早就了解她的病況。作為一個偉大的情人，他看不到眼前的巴黎特小那爾，他心裏想的是她病牀上的品性與她病牀上的品性，因為這會更使她痛苦。

此後，他給巴黎特小那爾寫了一封封情書，對一個已經病得奄奄一息的病人，這是不知愛情的神話。他對巴黎特小那爾說，她不能相信，即使他明白明白地放在面前，她也不接受。她痛苦，悲哀而斷然地拒絕了他。



情海

記親尋

廣州之行，多麼令人興奮，多麼令人期待。在廣州，我終於找到了我的親人。

在廣州，我終於找到了我的親人。在廣州，我終於找到了我的親人。在廣州，我終於找到了我的親人。

太虛法師

太虛法師，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

太虛法師，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。太虛法師，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

記小平太

途前的排女中心開

記小平太，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

愛國藝人

愛國藝人，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

非真不語

非真不語，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

說小俠武的庸金

說小俠武的庸金，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

雪花風

雪花風，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

幾乎握不住

幾乎握不住，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

情束

情束，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美洛

美洛，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

旅伴

旅伴，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

減字木蘭花

減字木蘭花，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

醫醫

醫醫，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

物港人

物港人，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美洛

美洛，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

旅伴

旅伴，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美洛

美洛，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

山水林桂

山水林桂，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

美與健

美與健，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

架器兵

架器兵，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

浴缸塞怎暢通

浴缸塞怎暢通，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

則兒非黃怎辦

則兒非黃怎辦，原名陳敬，字雲石，湖北黃陂人。他是中国佛教近代史上的一位重要人物。

呂良偉打算七八年起，向香港進軍，不過非打入歌壇，而是全面作世界性發行，由他唱越南歌，銷售到全世界每一個有越南僑民的地方。

阿呂表示他早前到三藩市、聖荷西等地的登台表演時，每晚都有很多越南人捧場，他本身又是越南華僑，於是覺得幾千萬越南歌放場合，令首打大受歡迎，令他為之意外。

阿呂還說，他已過數、澳洲、三藩市、加拿大等地，均居住有十多萬越南人，其他地方更勝其數，所以市場力極大。

由於香港歌迷求高，他又非職業歌手，故該錄音帶不在港推出。

防盜！
平安！

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒焊。

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005



鄧麗盈
試考忙

鄧麗盈，這位在影壇上大放異彩的演員，最近正忙於準備考試。她將於下月參加多項專業考試，包括電影學院的入學考試。鄧麗盈表示，雖然工作繁忙，但她會盡力平衡工作與學習。

成龍在戲院演動作
西方記者認為假唱

成龍在戲院演出動作片，吸引了大量觀眾。然而，一些西方記者卻質疑他的唱功，認為他在電影中是假唱。成龍對此表示不滿，認為這是不公平的批評。

劉嘉玲、成龍和張曼玉在《A計劃》續集的造型

劉嘉玲、成龍和張曼玉在《A計劃》續集中的造型備受矚目。劉嘉玲飾演女間諜，成龍飾演警察，張曼玉飾演反派。他們的造型既時尚又充滿動感。

余允抗開心
余允抗在最近的採訪中顯得非常開心。他談到了他的新作品，並表示對未來的發展充滿信心。他還提到了一些幕後的趣事，讓觀眾們捧腹大笑。

台北報紙有此披露
台北的報紙披露了一些關於影視圈的消息。據悉，一些知名演員最近接獲了新的劇本，並準備開始拍攝。這顯示了影視行業的持續發展。

林青霞與知名律師
林青霞最近與一位知名律師會面。據悉，這位律師是來為她提供法律諮詢的。林青霞對此表示感謝，並表示會認真考慮律師的建議。

黃杏秀在談話，已有阿叻的口氣了

黃杏秀在最近的一次談話中，展現出了成熟穩重的氣質。她談到了自己的演藝經歷，並分享了一些對生活的感悟。她的談話風格讓人感到親切和舒適。

粉紅色的笑話
「優美」傳聞「捉姦」鬧劇

最近，影視圈發生了一樁令人啼笑皆非的鬧劇。據傳，一位名為「優美」的藝人，被拍到與另一名藝人在酒店內發生親密行為。此事引發了廣泛的媒體關注和公眾討論。

醉心愛情的何英偉
何英偉在談話中談到了他對愛情的看法。他表示，自己是一個非常投入的人，一旦愛上某人，就會全身心地投入進去。他還分享了一些自己的戀愛經歷，讓聽眾們感同身受。

戴志偉心中有一美女
黎美嫻靜待會情郎

戴志偉在最近的一次採訪中，透露自己心中有一位理想中的女性。他描述了她的外貌特徵和性格特點，並表示自己正在尋找這樣的一位女性。黎美嫻則表示，她正在靜靜地等待自己的真命天子。

越南歌過關
越南音樂在當地的流行程度越來越高。許多越南歌手來到這裡演出，吸引了大量的聽眾。這也反映了文化交流的日益頻繁。

呂良偉登台
呂良偉在最近的一次音樂會上登台演出。他演唱了多首膾炙人口的歌曲，贏得了觀眾們的熱烈掌聲。他的表演充滿了激情和感染力。

美國政治漫畫家拉南盧里
拉南盧里以其辛辣的政治漫畫而聞名。他的作品經常諷刺當權者，引發了廣泛的爭議。然而，他始终坚持自己的創作風格，不為外界所動。

占美與航空史首宗劫機事件
占美與航空史首宗劫機事件，是航空史上的一個重要事件。該事件發生在二十世紀五十年代，當時一名男子劫持了一架民航飛機。這一事件對航空業的發展產生了深遠的影響。

程小青及其霍桑探案
程小青是中國著名的偵探小說家。他創作的「霍桑探案」系列小說，深受讀者喜愛。他的作品情節動人，推理嚴密，是中國偵探小說的經典之作。

《蒙娜麗莎》的模特兒
關於《蒙娜麗莎》的模特兒身份，一直存在著許多爭議。最近，有專家通過對歷史資料的深入挖掘，提出了一些新的觀點。這引發了藝術界和學術界的廣泛討論。

「彈藥有限」
在當前的局勢下，彈藥資源顯得非常緊張。各國政府都加強了對彈藥供應的管控，以確保國防安全。這也反映了國際形勢的複雜性和嚴峻性。

人物誌
本期人物誌介紹了一位在影視圈默默耕耘多年的演員。他雖然沒有太多的大眾知名度，但在業內卻有著極高的評價。他的演技精湛，為人低調，是影視圈的一顆潛龍。

親雙之愛溺與子肖不
這是一篇關於家庭關係的專欄文章。作者探討了父母對子女的過度溺愛，以及這種溺愛對子女成長產生的負面影響。文章呼籲父母們應該學會放手，讓子女在挫折中成長。

夏甲
夏甲是一個充滿傳奇色彩的人物。他的生平事跡充滿了驚天動地的故事。他的經歷讓人感到震撼和欽佩。他的故事在民間廣為流傳，深受人們的喜愛。

夏甲
夏甲是一個充滿傳奇色彩的人物。他的生平事跡充滿了驚天動地的故事。他的經歷讓人感到震撼和欽佩。他的故事在民間廣為流傳，深受人們的喜愛。

情風界世

動物趣談

到巴西海峽，靠岸驗「魚印」，算除了有一記星：星定位；但經不出糖、酸、鹹。不過人類的是科學的。當然，動物的與人類的思

示父母來。方以成功的證明，七十年代出生育率不斷下降，降到百分之一點一。均每對夫婦只生兩個子女，接近近年到本世紀末新增反減。這樣如下問題：生可能削弱國防人數下降，退政府經濟負擔長此以往，甚民族的生存。

動物趣談

做體育手術以來新計劃。今年計劃已定，目前正忙中。

去年，平南有六個青少年到香港來，點六個的進展趨勢，加坡人口將不來，便產生青草嚴重下降力量，青壯年休老人增加，將日益沉重，這將會影響一個為了改變這種

因何有「記憶力」？

有些動物運行後識別歸路的本領十分驚人。牠們究竟憑藉什麼來「記憶」的呢？至今仍然是個謎。

如生活在巴西海岸的海龜，每年要游八千多公里才能爬上亞森松島產卵孵化。兩個月後，從未出過門的小龜會照樣游回老地方去走這條老路。小龜毫無「生活經驗」，一代代地沿途而行。有的生物學家認為：動物應具有識別路途的能力。如候鳥依靠體力「外」，還有各種定向器官。如候鳥依靠磁針對地磁有感應；海龜自有導航系統……確鑿證據。

據報道，為了鼓勵國民增加生育，過去執行的「多生子女多繳稅法例」和「政動墮胎」法例即將取消，讓父母的房屋政策也會改善，讓父母與成長的子女住得近一些。此外還特別鼓勵大學畢業的男女早日結婚，為他們安排各種舞會、派對等活動使他們有更多相聯的機會。

性文

原來的「兩個夠晒數」的家庭計劃，呼籲市民「兩個不夠數」，鼓動年輕母親多生孩子。

據報道，為了鼓勵國民增加生育，過去執行的「多生子女多繳稅法例」和「政動墮胎」法例即將取消，讓父母的房屋政策也會改善，讓父母與成長的子女住得近一些。此外還特別鼓勵大學畢業的男女早日結婚，為他們安排各種舞會、派對等活動使他們有更多相聯的機會。

性文

原來的「兩個夠晒數」的家庭計劃，呼籲市民「兩個不夠數」，鼓動年輕母親多生孩子。

自製轎車外銷

台灣自行設計製造的轎車，最近開始大批生產，第一批並已運往歐洲外銷。這款新車是裕隆汽車公司的產品，取名「飛羚」一號，真有一飛躍千里之意。

在最近送往英國汽車工業學會的測試中，一千八百CC的飛羚轎車風阻系數僅零點三〇，創下台灣車型的最低紀錄。風阻系數關係汽車行駛時的順暢穩定與耗油性，且車速愈高，此項特性愈為顯著。

天家
外中今古

中國古典名著「三國演義」裏記述諸葛亮揮鞭才略略，匠心獨運，創作八陣圖、木牛流馬等，令人讚嘆。可惜這兩樁創造均已湮沒多時，所以人們對此一直疑幻疑真。近來人們

流馬已經由人仿照古法，重新製造出來。

木牛流馬其實是古代的一種運輸工具。

據《事物紀原》一書所載：「木牛即今小車之有前轆者；流馬即今獨推者是，而民間謂之江州車耳。」江州是江西省一帶的舊稱。相傳，木牛流馬的始創人為三國時代的諸葛亮。「三國志·蜀志·諸葛亮傳」云：「亮長於巧思，損益盈虛，木牛流馬，皆出其意。」另據杜佑《通典》所述：「亮集督邊意，立、杜叡、胡忠等，於景谷縣西南二十里立白馬山，推己作木牛流馬。」而《茅茨亮一集中》也有「作木牛流馬法」一節，云：「亮牛車中也有方腹曲頭，一脚四足，頭入頸中，舌著於腹。數多而行少，宜可大用，也可小使；特行者數十里，羣行者可十里也。」

曲者為牛頭，雙者為羊脚。橫者為牛領，轉者

尺五

十里，而人大不勝。流馬尺寸之數，肋十尺五寸，廣三寸，厚二寸，左右同。尺寸之內對木牛流馬的尺寸狀貌係有所流注：一文內對木牛流馬的製造方法但字句晦澀，一般人難以明瞭其製造方法。另一個說法則是，三國時蜀國的名匠也參與了設計木牛流馬。據說，蒲元曾斜谷爲諸葛亮鑄刀三千口，所淬造的刀鋒利，可將截斷鐵珠的竹筒砍斷。據史料記載，諸葛亮出祁山和北伐中原時，木牛流馬是主要的運糧工具，身負一百多斤貨物，入於崎嶇不平的道路，發揮了很大作用。

今人對木牛流馬的認識，全憑上述資料。據悉，新蜀一個農業機械技師王渝，經苦心鑽研，不久前成功地重新製造出三具木牛流馬。這些「木牛流馬」，造型宛如牛生馬，長一百一十五厘米、高八十二厘米。前部各裝有一個木雕牛頭，後部各裝有木質把柄，在人的推動下，四足步代穩健行走，退轉機靈靈活自如。據說，爲了考快三具木牛流馬之性能，製作者還驅趕它們從棧爲魯木齊到陝西古漢中地區。

天天茶市
晚飯宵夜
游水海鮮
壽筵喜酌
豐儉隨意
農曆歲晚
特價酬賓
歡迎光顧
預早定座

常備特價酬賓席
歡迎光顧定座

電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

合時應節貨品。源源運到 • 大量供應 • 花旗洋參 • 北高麗參 • 蛤蚧大補茶。冬菇雪耳 • 海味雜貨補酒 • 藥材成藥 • 式式俱備
歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當
今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每
磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。
風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價
品 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 **黎鸞祥** 先生主理

地址：加拿大 • 溫哥華 • 喜士定東街二八九號 • 電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

佳節期間，各一日觀光團

仍然繼續，包括：

域多利、西雅圖、溫哥華、滑雪班。

歡迎查詢詳情

祝
新
年
進
步

祝
聖
誕
快
樂

特設最平沖晒服務

每張 19 加沖費 \$1.90

一筒 12 張 \$4.18

24 張 \$6.46

36 張 \$8.74 翻晒 29

保證全埠最平

唔滿意唔收錢

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

A cartoon illustration of a man in a robe holding a scroll with Chinese characters, standing next to a large, ornate scroll. The man is looking at the scroll he is holding, which has the characters '天下第一' (First in the World) and '天下第一' (First in the World) written on it. The large scroll on the left has the characters '天下第一' (First in the World) written on it. The man is holding the scroll with both hands, and the large scroll is unrolled on the ground. The man is wearing a robe and a hat, and the large scroll is decorated with a dragon. The background is a simple line drawing of a building with a curved roof.

會「呼吸」的窗戶

最近，澳大利亞的建築師研製了一種奇特的、具有「呼吸」作用的窗戶，而能用這種窗戶建成了兩層高的房屋，而能自動調節室內空氣的建築物，起名叫「IFY系統」(如圖)。

這種建築物的採用是用絕熱的鋁材擠壓而成，窗玻璃採用紅外線反射的鏡片形式，兩塊玻璃之間有十二毫米的空隙，空隙內充有惰性氣體(氬氣)，下面裝有乾燥劑。窗室內一面採光性極強，金屬薄護。這層薄護既不單採光性極強，而且對紅外光的反射率也極高。因此，進入室內的熱能幾乎不會跑到外面去，而由暖氣能、照明以及人體產生的熱能，則可以透過這種玻璃，釋放到大氣面來。

前，同世界的美國華僑人左右，而火，但他們於反法西斯多人被派往中國戰場。在戰爭中，許多人獻出了年輕的生命。在美國出生的劉國樑中尉，軍學院畢業後，担任美國空軍第航空隊中任駕駛員，駕着飛機大洋洲的海域上執行戰鬥任務。牽制住這一地區的數

人有統應，斯接

華人的
華僑的

的劉國英少將，就是
門托空軍後勤中心
美軍軍官，如一九七
開始擔任加州薩克
著，有些青年被擢升
探廣場」。由於戰功
約，有紀念他的「劉
日軍擊落而殉難，在

作戰的任務
役的華僑、
少人當了飛
年，有一千
嘉獎。
歷了多次戰役，曾獲多項勳章。
（蔚然摘自《華聲報》）

內容與形式

藝術創作是一種過程，內容的改變也意味着形式的改變，但談論內容比談論形式「更為容易」，因為內容可以條理分明地加以「概括」。當人們說內容重於形式，只是想用簡單的方式說明，作品創作過程中付出的一系列努力，體現為

西《藝文學》

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間房
工作安插
電話

874-6911

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

- 減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆、木質剝皮或腐爛變壞。
- 比鋁窗窗更有活力實用一千倍，不會導致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被酸寒

○本旅行社代理航、日航、國泰航、美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛航世界各地。快捷妥當。

○無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假。本社志心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特平機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或用電話定位。

○代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣航光團。加幣 \$129。
溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。
收加幣 \$1150。

改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

傳呼機 645-9966

商 業 住 宅
建 築 裝 修
大 小 工 程
一 律 歡 迎

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176
或253・7363余先生

雪櫃 冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐 電器
政府牌照
士門服務
收費低廉

電話：876 0278
251 4279

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水	換熱水爐
包通渠道	接駁大渠
暖爐水HEAT	修理安裝

免內外廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255·9837余治

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝

門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣
由30%至50%OFF 或減還價。無任歡迎。
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和212 E. 17TH AVE.。僑胞光顧。無任歡迎。

TEL: 255-6962

榮昌裝修公司

政府註冊	商業住宅
工精價廉	電器安裝
鋁質門窗	樓房改造
油漆灰磚	廚房廁所
土庫改室	水喉及廁所

電話：874-8043 (24小時服務)

漏水管 喉喉維修 喉喉維修
收 VISA MASTER CARD 667-7581 信

器冷器
專業技師
保證公當
製雪機
凍櫃
微按爐

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司: 255-8394 住宅: 254-27

82 24小時服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇 堅固耐用

879-5501

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-95

恒利水電暖氣工程
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
 專門安裝修理水喉、電
 火、暖氣及家庭電器設
 備工程。電動通喉。

改建
餐館
住宅
住格
露台
裝修
廁所
瓷磚
瓷磚
水泥
水

楊氏建築裝修
 土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

住宅 油漆 格建 程所 修造 價
電話: 876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE **325-8002**

免費估價	大小工程	電動工具	磚牆砌造	水電安裝	瓷磚鋪設	內外油漆	土庫間	房屋修繕	商店裝修
------	------	------	------	------	------	------	-----	------	------

- ▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- ▲餐廳、雜貨店、裝修。
- ▲栢文、防火設備、改良至符合準詩規。
- ▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等
- ▲火災後復原工程、保險。

免費估價

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘



STEVE WONG
黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

3242 PARKER ST. VAN.



▲三房一廳 33x113 近蘭
非。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918



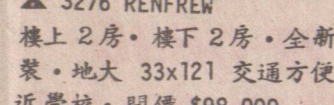
▲4753 LITTLE ST.
樓上兩房一廳。樓下兩房
開價 \$95,000



▲132 S. ELLESMERE N. BBY.
▲豪華三層新屋。風景
優美。五睡房。土庫完
成。33x121 6年新。實
用面積 3560。開價 \$189,000。
黃光照 645-3232



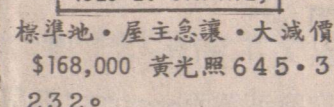
▲121 N. WARWICK AVE. BBY
▲6年新豪華新屋。土庫完
成。6睡房兩廁。33x122
環境風景優美 \$164,000。
蘇雪敏 645-6918



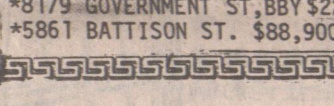
▲750 E. 31ST
▲地 35x112 開價十萬餘。
地點適中。近巴士。蘇
雪敏 435-1010



▲3276 RENFREW
樓上2房。樓下2房。全新改
裝。地大 33x121 交通方便。
近學校。開價 \$98,000。
黃光照 645-3232
蘇雪敏 645-6918



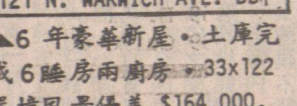
▲1929 E. 6TH AVE.
標準地。屋主急讓。大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



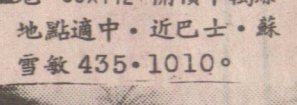
▲121 N. WARWICK AVE. BBY
▲6年新豪華新屋。土庫完
成。6睡房兩廁。33x122
環境風景優美 \$164,000。
蘇雪敏 645-6918



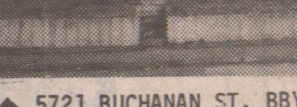
▲750 E. 31ST
▲地 35x112 開價十萬餘。
地點適中。近巴士。蘇
雪敏 435-1010



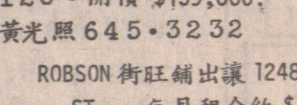
▲3276 RENFREW
樓上2房。樓下2房。全新改
裝。地大 33x121 交通方便。
近學校。開價 \$98,000。
黃光照 645-3232
蘇雪敏 645-6918



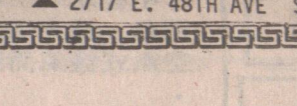
▲1929 E. 6TH AVE.
標準地。屋主急讓。大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900

JENNY SOO
蘇雪敏

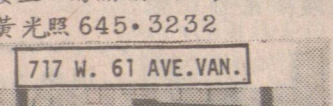
公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918



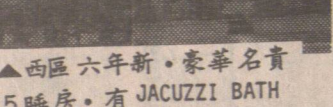
▲1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租。正房大廳及新空廚房
後面有一房一廳一廁出租。
樓上二房開價 \$119,000。
黃光照 645-3232



▲717 W. 61 AVE. VAN.
▲西區六年新。豪華名貴
5睡房。有 JACUZZI BATH
許多一流設備。44x122 實
用面積 3193 平方呎。開價
\$299,000 黃光照 645-3232



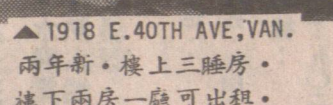
▲1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新。樓上三睡房。
樓下兩房一廳可出租。
域多利快 40街。地大 33
X125 開價 \$167,000
黃光照 645-3232



▲5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下三睡房可出租
交通方便。地點適中。地大 66X
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



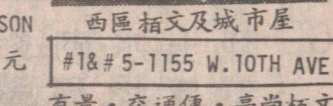
▲1929 E. 6TH AVE.
標準地。屋主急讓。大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



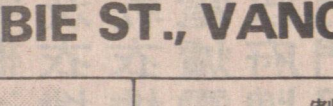
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



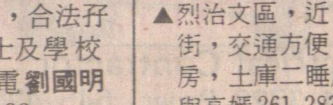
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



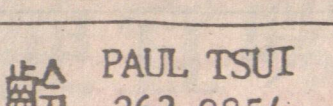
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



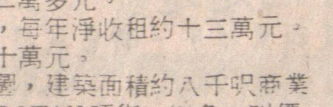
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



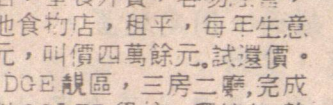
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



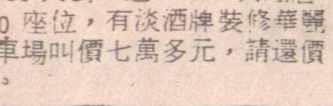
▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲8861 BATTISON ST. \$88,900



▲8179 GOVERNMENT
地大 82x202。高貴豪華
住所。還有托兒所在內。
每月入息 \$4000。適合外
來移民投資。開價
\$220,000 黃光照 645-3232



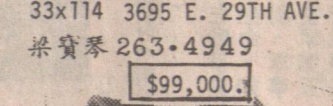
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



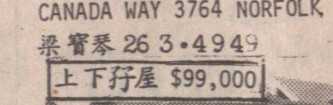
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



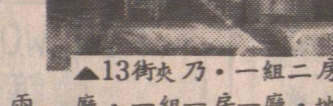
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



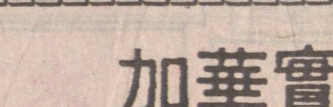
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



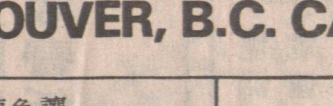
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



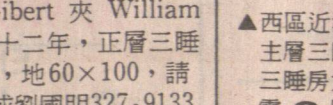
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



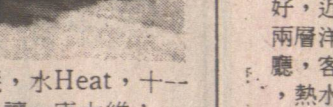
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



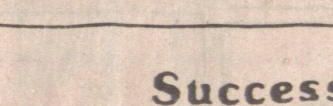
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



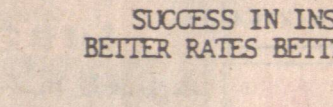
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



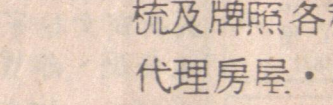
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



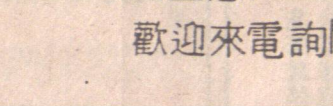
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

N.R.S.
CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



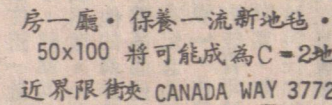
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



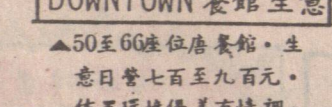
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



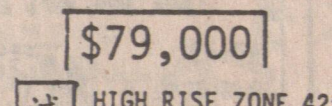
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



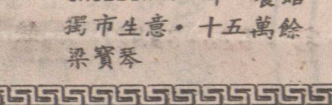
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



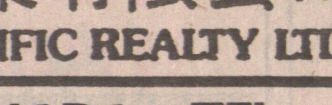
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



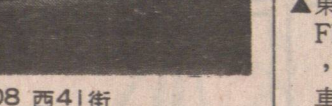
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



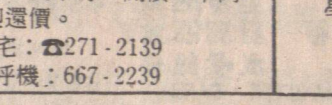
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



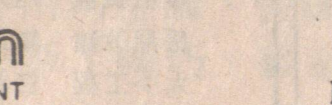
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



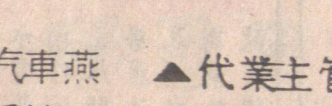
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



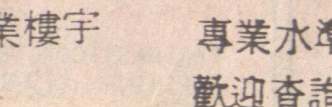
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



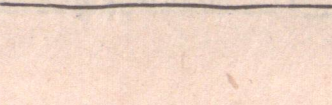
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



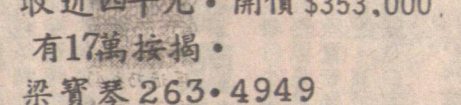
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



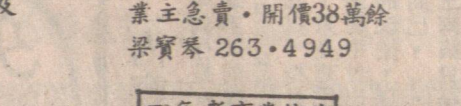
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



HABITAT REALTY
438-3501

GRACE & JOHN SHUM

住家: 327.5636

直接傳話機可有中文

667-0313

免費估價・忠誠服務

沈慶俊

及沈太



敬 祝

聖誕快樂

並賀新禧

鳴謝今年物業買賣成交之朋友・希望明年再忠誠為閣下服務

4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang 222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalzub 5802 Fraser M/M Jones 3327 E. 26th - M/M Chung 5476 Knight M/M Tang 102-2355 Trinity - M/M Cheng 1194 E. 18th - M/M Tsang 65 E. 58th - Mr. Kwok 2865 Victoria - M/M Bonaventura 1604 E. 18th - M/M Leung 8370 Elliot - M/M Der & M/M Ho 8091 French M/M Wong 2840 E. 4th - M/M Lo 485 E. 15th -M/M Yee 2165 E. 8th Ave, M/M Yee 2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton 2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong 3345 E. Broadway- M/M Chung 1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy 375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Soobogean	7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung 3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo 9215 Granville - Miss Ng 1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau 6842 Knight M/M Yau 7107 Fraser - M/M Shum 3203 E. 8th - M/M Chiu 1458 E. 49th -M/M Ma 2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan 3856 Victoria - M/M Chan 8179 Osler - M/M Ma 834 Lilloet - M/M Yee 3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo 3203 - E. 8th - M/M Wong & M/M Chiu 33905 Gilmour - M/M Skalzub 5560 Chester - M/M Wong 209-1515 E. 5th - M/M Lo 2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkherfer 2107 E. 52nd - M/M Lo 2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan 5339 Culloden - M/M Lai & M/M Wong
--	--



陳菲立

PHILIP CHAN

324-8009

中文傳呼: 645-2808



Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO

Telephone (604) 438 8161

2629 Kingsway
Vancouver, BC
V5R 5H4



趙崇淦

EDWARD CHIU

433-1239

中文傳呼: 645-2618

33 W 47th Ave	2241 E. 54th Ave	615 Kaslo Drive
3316 Flagstaff Place	2615 Dundas street	108 E. Broadway
2670 Triumph street	1618 E. 35th Ave	3255 E. Broadway
3385 Flagstaff Place	3450 Franklin street	920 E. 30th Ave
3313 Kingsway	3230 Vimy Crescent	2928 E. Georgia street
3315 Kingsway	3481 Granview Hwy	119 N. Holdom Ave
3648 Pandora street	2136 E. 2nd Ave	7241 Dumfries street
4634 Gothard street	3612 Turner street	2541 E. 28th Ave
3990 Commercial street	733 Keefer street	5025 Wales street
4236 Garden Grove Dr	2978 E. 28th Ave	4642 Manor street
8166 Laval Place	4842 Inman Ave	5839 Cree street
4634 Ross street	7243 Celista Drive	1827 E. 35th Ave
5-7307 Montecito Drive	2647 Napier street	520 E. 56th Ave
2049 Scarboro Ave	8100 Mirable Place	6879 Sherbrook street

以上為 86 年之成交物業。我們繼續忠誠為閣下服務。

JOHN LEUNG

273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

梁文超



- ▲乃街夾丹絨街。地 33x104 兩睡房開價 \$79,900.
- ▲27街近維多利。特大 地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出。開價 \$99,500.
- ▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共 1488 方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂會翻新。開價 \$99,900
- ▲55街夾額街。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外會翻新。屋外全部 VINYL SIDING。屋後大涼台。
- ▲50幾街夾維多利。地 33x133 正層 1500 方尺三睡房。客飯及家庭廳。樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。
- ▲雲西區 1219 HARWOOD—睡房柏文。近沙灘。有風景。價 \$49,900



**PARK
Georgia
REALTY**

何 衍 聲

住宅：

734-7782

NORMAN HO

傳呼機：

667-3939



上三睡房

上層三房九百餘呎。翻新保養好。下層全部完成月入三百餘。溫東區近 Q 區公園。祇售九萬餘。



上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘呎三大房。土庫完成二房一廳。開價九萬餘。合大家庭或初次購屋入仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司 : 437-9700

DOGWOOD REALTY
(公司) (604) 876-8888
LEO CHAN (傳呼機) 867-0537
陳柏良 (住宅) (604) 263-0537

投資移民。有專門律師代辦
担保成功。免費查訓。

▲ 菲沙街 36 號。樓上共四房二廳。
土庫二房出租。保養一流。價十萬餘
出。租。價二萬餘。請查詢。

▲ 素食食品店。可為投資移民用。或可
租。月淨入約十五。價只二萬。

▲ 西喜士士東商業樓。近海陸空商場。收
入高。業主急售。價只四十萬。

▲ 三文治批發店年入四十萬。因病急售
淨賺六萬。試運價九萬餘。

▲ 11。15 年好。西區柏文和多間商業樓。
收入好。請查詢。

唐人街大酒樓設滿齊全
租原址長有百多位。年
入八十萬。經營多年現
今到愛。只開價十三萬
餘。勿失良機。

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9881 • 291-2960
專門設計 新舊改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相宜
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久 大小工程 免費估價

四海裝修
專接油漆工程
669-0597

標記洗地毯
專業洗地毯
地毯、洗窗簾
洗地毯、洗窗簾
價格特平
晚六時後
電話：二五五-五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：645-7001

中英洗地毯
新機器洗地毯 梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 不變樣
假日晚間服務 專洗餐館 酒店 舖面 商業住宅 清潔打臘 八折優待
晚 253-5710

專洗地毯
清地吸窗 收板 磨戶費
地打洗清 特
地毯修理 平
電話：253-2841 阮生

Canada Trust Realtor
丁建新 Kim Ting 251-2571
陳炬宏 Raymond Chan 324-1238
438-8161 438-8161
房屋買賣 免費估價

- ▲ 少年勤儲蓄，買田又買屋，計畝農地，有屋收租，大溫室可種花，果，菜，雞，鴨，牛，羊，六萬九。
- ▲ 本那比三千尺旺舖出租，4266 喜士定街。
- ▲ 1867 東七街，樓上二間半房，主層一房，庭廚齊全，九萬餘元。
- ▲ 東區西餅麵包舖急讓。
- ▲ 本那比十二坪屋急讓，每邊上三房下二房廚廁齊全，年入二萬六千。
- ▲ 正層三房土庫二房，廚廁齊全，八萬七。
- ▲ 五房 2730 東二街，地 33x120 十萬餘。
- ▲ 西區賭錢餐館，位於 DENMAN

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

柏文 \$579,500.
▲ 東區 COMMERCIAL DR. 附近，16 組，收入高，保養好。
住屋 \$88,000.
▲ VICTORIA 夾 MARINE DR. 附近，地大 44x157 正層二房，土庫有一子房，請快。
生意
▲ 餐館 \$13,000，OAK 夾 2 街，生意好，業主因事平售
▲ 一小時沖印公司 \$89,000，位 86 世博對面，設備一流，代理店遍佈全市中心，勿失良機。
▲ TERRACE 餐館及物業出售，B.C. 省北部著名唐西餐館，業主退休平售。

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL: (604) 986-9321
住家：988-5921

- ▲ 中西餐館市中心，八十位，有酒牌 \$62,800。
- ▲ 北溫唐餐館，40 位，有酒牌，\$60,000。
- ▲ 北溫西餐館，40 位，有冷氣及酒牌 \$45,000。
- ▲ ABBOTSFORD 唐餐館 150 位，有酒牌，冷氣 \$79,500。
- ▲ 北溫高尚西餐館，40 位，有酒牌 \$89,000.00
- ▲ 貨倉連實業四千方呎平房，面積 24000 方呎 \$850,000。
- ▲ WEST VANCOUVER 快餐餐館，60 座位，有酒牌八萬五。
- ▲ 溫哥華東區 7AVE 夾 COMMERCIAL 屋有土庫收租 300。
- ▲ 中西餐館 B.C. 省 HOPE 埠，一百座位，有酒牌，長批冷氣生意約三十萬，有 20 個泊車位開價十二萬七。
- ▲ 唐人酒家，近菲沙夾百老匯，筵開 28 席，年做七十萬，開價廿五萬，有做點心，有海鮮 TANKS。
- ▲ 工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 \$295,000。
- ▲ 北溫哥華西餐館，58 座位，有酒牌，六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD. KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434-1431
住家：299-6179

Park Georgia Realty Ltd. ERIC H. TAI
伍楊榮
公司：437-9700
住家：327-6618

其他賣晒·重有五間
▲ 近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室，廚房特大，全部翻新，重有土庫(未完成)，屋內十分別緻，值得一看。
▲ 兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全，雙車房近快車站 RENTRUEW 區，一間開價九萬七，另一間開價九萬九任君選擇。
▲ KILLARNEY 區，地 41x124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400 呎，24 年新，硬木地板，近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請速價。
▲ 西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新。

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

- ▲ 美容院數間，請電查詢。
- ▲ 北溫哥華十組柏文，近海巴士叫價廿九萬九。
- ▲ 西區老屋，近 B.C. PLACE 大有前途，上九萬五千元。
- ▲ 行屋地一連兩間，每間 25x132，買一或兩間有連中連起城市屋，開價每間六萬七千五百，位於 DIXIE 街近唐人街。
- ▲ 急售九十餘座西區餐館，有酒牌位於旺區，西區老屋，每年生意五十萬餘，叫價十一萬。
- ▲ 位於八十街十年新柏文一睡房，交通方便，開價四萬八千元。
- ▲ 兩睡房，開價一萬八千元。
- ▲ 有風景，二樓八百餘呎，叫價只六萬二千餘。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司電話：438-8161

- ▲ 32 街近海，開價十一萬八，上樓下各兩房，部份翻新。
- ▲ 近 PARKER 夾多利街，樓上三房，樓下二房，價十四萬五。
- ▲ 西區 SHAUGHNESSY 型大屋，共六睡房有游泳池，開價 \$375,000。
- ▲ CLOVERDALE 離雲 30 分鐘，中西餐館生意連實業，近快車及戲院，叫價二十九萬九千。
- ▲ 西區 SOUTH GRANVILLE 夾大屋，樓上有五睡房共六間，大約五千呎，開價 \$475,000。
- ▲ 12 組柏文，15 間近菲沙，全部已租出，每年收租四萬九千五，開價四十一萬九千。
- ▲ PRIOR 街近唐人街，十年新屋，樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所，急賣。

免費估價
關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

- ▲ 柏文地，位於一街，有租收，33x122 開價十一萬九千，同時鄰近一連三四間屋出售。
- ▲ 本拿比屋，四年新，每邊有一千二百呎，土庫未建成，每邊出售價八萬五千，買一連或兩連均可，近空中快車站。
- ▲ 西區 SOUTH GRANVILLE 夾大屋，樓上有五睡房共六間，大約五千呎，開價 \$475,000。
- ▲ 12 組柏文，15 間近菲沙，全部已租出，每年收租四萬九千五，開價四十一萬九千。
- ▲ PRIOR 街近唐人街，十年新屋，樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所，急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

東西區住宅
▲ 963 E24 AVE. 地 33x120 兩房及土庫，每月租 \$650 特價急賣 \$88,000。
▲ 2837 ST. GEORGE 街近 KINGSWAY 3 年新雙連屋，可分租出售，每邊三房及兩房，全部租出，每年收 \$25,200，價 \$239,000。
▲ 一千多尺翻新兩房，大廳房及土庫完成兩房及浴室，地 33x124，特價 \$98,000。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
梁紹權 ROY LEUNG
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

- ▲ 雲市西希士庭旅館 (32 房) 及酒吧 (199 位) 酒吧生意連半百萬，生意連物業九十九萬五。
- ▲ 雲市商業舖及柏文，地 52 呎，淨收入約三萬四，取廿二萬。
- ▲ 北溫 LONSDALE PUB-MARKET 新裝修及現成生意，全新生財用具，生意連物業八十八萬，全生承讓。
- ▲ 雲市西區餐館八十位，取七萬餘。
- ▲ 雲市西區餐館二十位，有商業。
- ▲ 列治文山 DUPLEX 三房或四房，取九萬三。
- ▲ 西四街街角商業舖地位好，日做五百另售 649 彩票。
- ▲ 招租：雲市舖位或寫字樓 500 呎，歡迎電詢。

Canada Trust Realtor
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住宅：277-7375
廿四小時，忠誠為僑服務 通粵英語

- ▲ 豪華四睡房，有泳池，三千平方呎，無水暖氣，價十九萬九千。
- ▲ 28 年新三睡房 82x111 大，地磚木地板，兩浴室，價十萬九千五。
- ▲ 4300 平方呎，設有吸塵系統，大爐，家庭房 31x17，防盜警鐘，泳池，雙車房。

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

- ▲ 西區八間 TOWNHOUSE 一年新，兩房及三房全部租出有租，有 10% 收入，價由 \$92,000 至 \$129,000
- ▲ 18 年新 21 組柏文，每年收入 \$100,000，實收 \$72,000，開價 \$720,000。
- ▲ 45 組石庫大屋，每年收入 \$226,000，實收 \$165,000，開價 \$1,650,000。
- ▲ 16 年新 28 組柏文，升降機，露台，地底停車場，收租 \$118,000，價 \$950,000。
- ▲ 25 年磚樓電站生意及物業，另有士多生意及特價全部 \$250,000，樓上住家，地 122x114

商業及柏文樓
▲ 東區十組一房柏文，每年收入 \$37,000，價 \$359,000。
▲ 唐人街磚樓，三層高，全部租滿，年收租 \$23,000，價 \$349,000。
▲ 經營十多年士多生意日做七百，大約三年新舖位及四睡房新屋一間，獨市生意，物業及生意 \$278,000

恒生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN 陳悅明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

- ▲ 西區 12 年，近學校巴士，樓上三房兩廳，開價十二萬。
- ▲ 東區 34 年，樓上三房一廳，樓下兩房一廳，地 40x112，開價十萬餘。
- ▲ 東區 1 房一廳，近巴士站，開價三萬八千。
- ▲ 近唐人街海鮮酒家，生意連實業，年收約五十萬，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。
- ▲ SURREY 工業地一塊，開價二萬九千。

Dogwood Realty Ltd. VENUS FUNG 馮冰
公司：876-8841
住家：461-3183

- ▲ 新屋頂地 17 萬 9
- ▲ 二房屋高土庫七萬九
- ▲ 果舖生意連實業十餘萬
- ▲ 近唐人街 16 年新柏文，十一組年入四萬多，價 \$369,000。
- ▲ 豪華新屋頂水暖氣，六房四廁，近京士威，急賣 \$187,900
- ▲ 近兩房，高土庫，結實屋，減價 \$89,000

18 年新 21 組柏文，每年收入 \$100,000，實收 \$72,000，開價 \$720,000。
45 組石庫大屋，每年收入 \$226,000，實收 \$165,000，開價 \$1,650,000。
16 年新 28 組柏文，升降機，露台，地底停車場，收租 \$118,000，價 \$950,000。

東區十組一房柏文，每年收入 \$37,000，價 \$359,000。
唐人街磚樓，三層高，全部租滿，年收租 \$23,000，價 \$349,000。
經營十多年士多生意日做七百，大約三年新舖位及四睡房新屋一間，獨市生意，物業及生意 \$278,000

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527

- ▲ 一層八年新屋，每年實收 \$48,500，地 132x120 有停車場，價 \$680,000。
- ▲ 近街夾 24 街三舖位及兩組柏文，收租三萬，價 \$299,000。
- ▲ 市中心商業樓 10 年新，年租 \$23,000，開價 \$295,000。
- ▲ 位於興旺 E. HASTINGS 街商業樓，地 87x122 特價 \$298,000。
- ▲ 19 年新 15 組柏文，每年收入 \$63,000 價 \$578,000
- ▲ 位於 E. HASTINGS 街士多生意，日做 \$800，東主退休，經營十五年，價 \$49,900。
- ▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多，價 \$69,000。
- ▲ 西區街市士多生意經營廿多年，東主退休，日做一千元，租長期，批約好，開價 \$89,000。
- ▲ 位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意，四百多座位，有酒牌，生意好，特價 \$235,000。
- ▲ 西區士多生意，位於柏文林立地區，經營二十多年，特價 \$39,900
- ▲ 雲市美容院，設備齊全，開價 \$20,000。
- ▲ 北溫商場華雅餐館，日做 800 元，短租期，56 座位，價 \$67,000。
- ▲ 西人麵包西餅生意，位於購物中心，日做一千元，價 \$138,000，適合申請移民投資。
- ▲ 專做西人餅及麵包生意，新屋生財用具，租每月 \$650，特價急賣 \$31,000,00
- ▲ 西區 72 座位，有酒牌西餐館，與 WEST BROADWAY 每日生意五百多，價 \$65,000。

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

 Canada Trust Realtor
 李 宇 樞
 公司: 438-8161
 BA RIBC JIM LEE
 住宅: 298-8988
 傳呼機: 645-9085

▲ 華埠佐治街。上下厝共五房。兩廚廁。叫八萬餘
 ▲ 月租 750 樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘
 ▲ 兩間入息屋。2x33x122 拓文。有風景。
 ▲ 4221 FLEMING 正厝三睡房。土庫一睡房單位。十二萬
 ▲ 兩睡房拓文。每月租 \$20。叫五萬餘。
 ▲ 本拿比四年新近五十呎豪華大屋。六睡房應有盡有
 ▲ 本拿比正厝二睡房。地 77x122。價八萬七千九。
 ▲ 43X110 地。兩睡房屋。叫價八萬餘。
 ▲ 2342 FRASER。上下分租。拓文地。
 ▲ 本拿比拓文地數地。有起高樓機會。
 ▲ 6835 乃路。正厝兩房。土庫兩房單位價十萬餘

免費估價

Andy

753-08

**馬不停蹄
為你服務**



四至五萬。近巴士及學校。
近巴士樓。開價九萬二。
裝修好。開價八萬二。
近域多利。上下四睡房。
全城風景。兩 Sexido 珠。位於 CAPITAL Hill。每個開價七萬五。
近巴士下三睡房街角樓。新一樣裝修
近士打 D 51 棟上三下二睡房。近巴士
近巴士 A，全新高六睡房式靚屋。屋頂
望台可看全城景色。土庫出租。
近北約克雅禮靚屋。上下四睡房近巴士
一年新七睡房靚屋。風景靚屋。約五千
尺大屋。近白金漢區。

商業

正唐人街食品藥舖出售。生意
過百萬。機會難逢。有意請快
店主急賣本拿比高尚區菓菜仔鋪
年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3

陳祖興 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
鄧漢湘 FRANCIS TEN 住家: 438-8258
馮國光 DOMINIC FUNG 住家: 874-6265
沈維生 FRANCIS SHIM 住家: 433-3487
黃玉清 HEDDY WONG 住家: 526-1406
劉穎茵 AMY LAU 住家: 421-8178
直撥傳呼機: 680-7332

買賣生意亦可。開價七萬有期。期本車比。全部翻新三睡房。土庫完成。JALIN 地價開價十一萬九。SURREY 好區大地。交通學校方便。風景寬麗。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千九。豪華絕倫。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。

◆ 舖街 28 街四年前八睡房五廁。地大祇開價十九萬五千。

◆ 近唐人街新裝修二全浴室。上二房下二房。七萬五。

◆ 74 街 3 加拿大街交通便九萬八。

◆ 刀街夾 11 街。兩睡房石米盤整街角屋。地庫部份完成。好屋。地。九萬九。

◆ 八街近乃街滿大堂屋。一睡房和室。開價四萬九。請電劉顯茵。

◆ 賺錢快餐生意。位於市中心。日做六百餘元。開價九萬餘。

◆ 雜貨店生意日做六百另有六合彩機。開價二萬四千。

◆ 近乃街樓上地 40 年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千。

◆ 請電劉顯茵。

◆ 1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全。只開價三萬九千九。

◆ 3310 地可建新屋一間。

◆ 生意好機會。位於 HENRY 夾 DUNSMIR 好區。及夜總會生意急讓。年做過 26 萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。

◆ 請還價。請電沈先生 4333。

◆ 3487。

◆ 近夾 43 街行屋。開價十三萬九。

◆ 一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。

◆ SURREY 區位於 GUELPH 夾 1026 區和購物中心近學校四睡房靚屋售十萬九千。

◆ 位於 1026 GUELPH 夾 1026 街。開價八萬。

◆ 二房二廳地點好近學校有車房。

◆ 一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。

◆ 雜貨舖連住屋三房一廳位於 COQUITLAM 區大 66 X 139。2001 地售十一萬一千九。

◆ 低買三組入息屋。每月入息千二。足跡地。取價九萬九。

◆ 華中心 2 組相宅。每年入息十萬餘。要價八十三萬。

◆ 華埠商業樓出售或出租。

◆ 華埠久經營旺莊雜貨舖生意出讓。要價。

◆ 平租。平賣四萬五。勿失良機。

◆ 華人經營地頭西餐館。喜士定近乃街。八十五座位全酒牌。冷氣平租好批。生意每年起過廿萬。開價六萬八。

◆ 近 UBC 大學。日本餐館。東主經營 17 年。首次出賣只開價四萬餘。

◆ 有前途二樓華美西餐館。百五座位。面積三千五百。好批。月租二千二百。試還價。

劉穎茵 AMY LAU 住家: 421-8178
直撥傳呼機: 680-7332

買賣生意亦可。開價七萬有期。期本車比。全部翻新三睡房。土庫完成。JALIN 地價開價十一萬九。SURREY 好區大地。交通學校方便。風景寬麗。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千九。豪華絕倫。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。

◆ 舖街 28 街四年前八睡房五廁。地大祇開價十九萬五千。

◆ 近唐人街新裝修二全浴室。上二房下二房。七萬五。

◆ 74 街 3 加拿大街交通便九萬八。

◆ 刀街夾 11 街。兩睡房石米盤整街角屋。地庫部份完成。好屋。地。九萬九。

◆ 八街近乃街滿大堂屋。一睡房和室。開價四萬九。請電劉顯茵。

◆ 賺錢快餐生意。位於市中心。日做六百餘元。開價九萬餘。

◆ 雜貨店生意日做六百另有六合彩機。開價二萬四千。

◆ 近乃街樓上地 40 年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千。

◆ 請電劉顯茵。

◆ 1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全。只開價三萬九千九。

◆ 3310 地可建新屋一間。

◆ 生意好機會。位於 HENRY 夾 DUNSMIR 好區。及夜總會生意急讓。年做過 26 萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。

◆ 請還價。請電沈先生 4333。

◆ 3487。

◆ 近夾 43 街行屋。開價十三萬九。

◆ 一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。

◆ SURREY 區位於 GUELPH 夾 1026 區和購物中心近學校四睡房靚屋售十萬九千。

◆ 位於 1026 GUELPH 夾 1026 街。開價八萬。

◆ 二房二廳地點好近學校有車房。

◆ 一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。

◆ 雜貨舖連住屋三房一廳位於 COQUITLAM 區大 66 X 139。2001 地售十一萬一千九。

◆ 低買三組入息屋。每月入息千二。足跡地。取價九萬九。

◆ 華中心 2 組相宅。每年入息十萬餘。要價八十三萬。

◆ 華埠商業樓出售或出租。

◆ 華埠久經營旺莊雜貨舖生意出讓。要價。

◆ 平租。平賣四萬五。勿失良機。

◆ 華人經營地頭西餐館。喜士定近乃街。八十五座位全酒牌。冷氣平租好批。生意每年起過廿萬。開價六萬八。

◆ 近 UBC 大學。日本餐館。東主經營 17 年。首次出賣只開價四萬餘。

◆ 有前途二樓華美西餐館。百五座位。面積三千五百。好批。月租二千二百。試還價。

KINSON CHAN

建成實業有限公司
Kinsson Realty.
No. 205-178 E. PEAK
VANCOUVER, B.C.

Rus.(604) 685-1821 Res. 2-

MULTIPLE REALTY

BRIAN CHAN
公司 434-1431 住宅 266-5797
中英文傳呼機 680-7284

▲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺。

地41X102·總賣 \$109,000

- ▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112·面積 3300 平方呎·風景優美·主人房設有歐洲套房·與眾不同·歡迎查詢師·開價公道·請電建昌
- ▲京士威近哥拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110 開價九萬餘

陳官桃

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房 948 W.17th Ave 歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接受銀期。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

- ▲新盤!城多利亞50街一層半屋。十餘年前翻新，土庫部份全整。正厝一睡房，樓上兩睡房，雙層玻璃窗，有旋轉浴設施。後巷，地33x121.77。
- ▲急售舊居六十七號，三十九年新，雙層磚屋，近乃磨夫七街，合小家庭、數人居住或投資用途。
- ▲瑞富近新屋頂地33x122 適合理還債。
- ▲減價售11萬六千九百，樓上三房土庫兩房，硬木地板，兩壁爐雙車房，地段大方，極具發展之閒宅，只售四萬四千五百七十元。
- ▲七呎八吋一睡房柏文 12071/20 EB AREA 全新城市屋，近甘比夾111街有兩成三睡房，三件家具用具，售價由九萬三千至十五萬九千元，現已出租一年。
- ▲投資良機。
- ▲本人現有建康師收收購東亞及西區舊屋，歡迎查詢。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

- ▲喜士定西餐館佈置優雅百萬餘座位，全酒牌，價十五萬五。
- ▲京士威西街五十號，平舖地，6 ZONE 熱水暖氣，價廿二萬。
- ▲老字號洋服店連貨九萬元。
- ▲素里海邊一間地66 x 120 價九萬餘。
- ▲雜貨店位快車站價三萬餘。
- ▲雲里雙連仔屋，價十一萬五千。
- ▲雲里17街收租屋，月入二十餘。

程徐慧珊

- ▲素里埠快餐店，有焗薄餅之架撐，僅三萬餘。

程徐慧珊

- ▲20萬除商業樓，13年新，樓上十六間住宅單位，樓下五鋪位。
- ▲高貴林商場T恤店，七萬餘。
- ▲藥房，好機會有發展，價五萬。
- ▲禮品店幾千元有交易，另點貨。
- ▲素里埠新屋，七萬餘。

喜喜喜喜 音佳娘新

全港最新
出租、中
國、新、
式、租、
金、相、
宜、尺、
碼、出、
售、歡、
迎、詢、
問、電、
話、2、
0、8、3、
9、7、7

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

新恭賀

代理國內、外特廉機票
(604) 684-4151
(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦政府執照

15點TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP
機油、油濾、檢查引擎系統、防
凍水、安裝雪水等共15點、只收
工錢: 四缸 \$19.98、六缸
\$29.98、八缸 \$39.98
貨車除外 (零件不包在內)

新車、避震打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、避震打底。
細車只收 \$49.95 起

音響大特價:
由專門音響技師負責。
音質優美 AM/FM 卡式音響
包2喇叭及安裝。
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水力及流體噴水、引擎
、內部、冷卻水箱、同時加
入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

買舊車時全車安全
檢驗: 附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

七天營業: 週一至週六:
每日上午九時至下午八時
週日: 上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 I.C.B.C. 工作費
均有特價優待

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續
及有免費車借用。

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理, 才是上算。因為修理的好壞, 不特影響車輛的價值, 更會影響駕駛者的安全。

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119

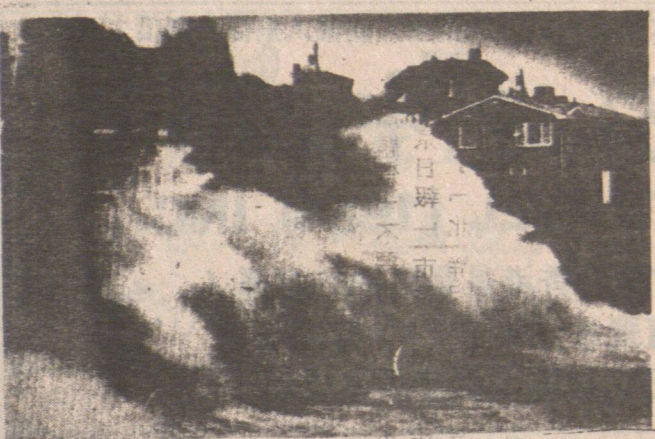
聘用學識及經驗豐富西人技師, 採用新型拉車架設備, 米格式銲接機, HIGH TECH 噴油技術, 為愛車之人服務, 點止專靠「折扣回佣」咁簡單!

國際車身修理公司 電話: 874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆ 車架翻新、車身改裝
☆ 用料上乘、快捷妥當
☆ 手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。



海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

海潮撲岸 市一條防堤堤岸，大風暴引起，海潮湧入，造成嚴重損失。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

由一月一日
至一月卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

世界米行
RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

新年酬賓大贈送

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
B.C.省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

軟性
隱形眼鏡
(全日可帶)
特價\$98.99

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY, Christian Dior, VIENNA LINE, 23mm, CARRERA, Luciano Ciarletti

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視代理 最新電視集

一、九八六亞細亞小姐競選總決賽

設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響

聖誕酬賓大減價

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價\$549.00 特價\$489.00

PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價\$119.00 特價\$99.95

KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售\$7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK公司送出

MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價\$6.50 每盒
現售\$6.00 每盒
買十盒以上 存貨無多，勿失良機

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER, ZENITH, TOSHIBA

源源運到，大量供應

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國去頭有亮各西士白蝦
中國AAA牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷魚

常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包\$15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
\$15.95/50 lb.

買一包送一包米三
買二包送一包米三
買三包送一包米三
買四包送一包米三

多買多送 歡迎批發

特備多種各級絲苗白米最合大小餐館之用及雜貨店零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年
人家庭及傳統風俗習慣，照
里，最近更擴充修葺，加強服
各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES M

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

單位元足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES M



家家樂

食品公司

251-9633

地址：喜士定東街756號

七天營業

上午九時至晚上九時

店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

聖誕新年家家歡樂

購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

每件	每件	每件
蝦餃	鹹水角	春卷
\$0.20	\$0.23	\$0.25
香菇餃	煎炸仔	蟹壳黃(鹹、甜)
\$0.20	\$0.23	\$0.25
魚翅餃	叉燒飽	排骨(壹磅)
\$0.20	\$0.45	\$3.20
牛肉燒賣	蓮蓉飽	冬菇鷄飽
\$0.20	\$0.40	\$0.45
豬肉燒賣	豆沙飽	米肉飽
\$0.20	\$0.40	\$0.45
粉果	小籠飽	鳳爪(壹磅)
\$0.25	\$0.20	\$1.00
糯米鷄	鍋貼	銀針粉(壹磅)
\$1.10	\$0.18	\$1.20
芋角	鹹肉粽	牛肉丸(壹磅)
\$0.23	\$0.95	\$3.00
		芝麻湯丸
		\$0.15

測揣起引院入間期開醜伊美

態老掩難趣風現表
疑成力能導領根里



原載美國《經濟學家》周刊

白宮官員煞費苦心
欲證里根體魄尚健

不過，白宮官員煞費苦心，欲證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。



國際熱線

在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。

國際熱線



國際熱線

在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。在里根總統上任後，白宮官員們一直致力於證明里根總統的體魄尚健。

國際熱線

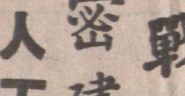
知新與流潮



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

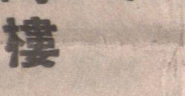
內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

總統返工如散仔
朝九晚五確優游

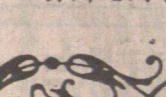
工作鬆散已遭批評



知新與流潮

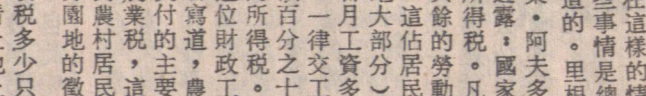
為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

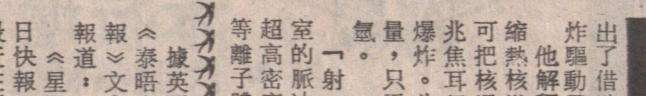
核動力飛機
多國正研製



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

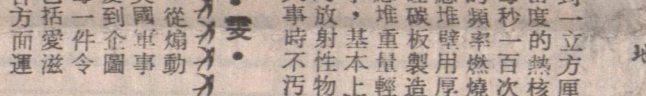
內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

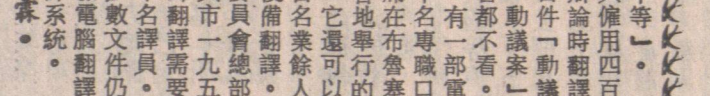
為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

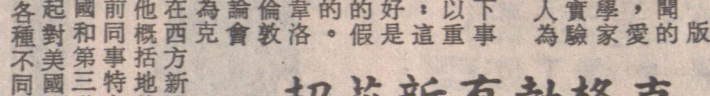
克格勃有勃新花
誘排作病滋愛藉



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

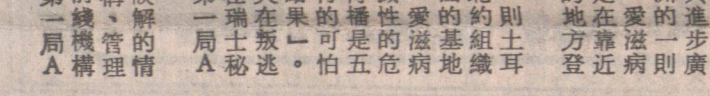
內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

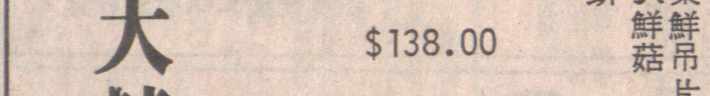
內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

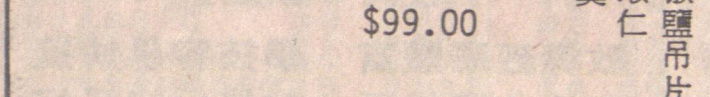
內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

為防核戰大爆發
美秘密建地下城

內有人工湖及公寓樓



知新與流潮

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644
七天營業 營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時
天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
華儉禮堂
筵開四十
新張期間
九折酬賓
除夕迎新晚會
名歌星演唱時代曲
花城五人樂隊伴奏
預售門券：每位拾伍元
定座電話：(604) 683-0338 682-5644

家酒大鮮海邨家岑
Shum's Seafood Restaurant
Richmond
3711 No. 3 Road
Telephone (604) 270-1122
恭祝聖誕
並賀新禧
列治文分店特備
佳節酬賓席
天天茶市
福壽大拼盤
兩大熱薑 翡翠鮮吊片
奶油焗龍蝦
鮮扒鮮菇
雞絲生翅
北京片皮鴨
正宗鹽焗雞
清蒸游水斑
合時生果
\$138.00
福壽大拼盤
兩大熱薑 翡翠鮮吊片
奶油焗龍蝦
鮮扒鮮菇
雞絲生翅
北京片皮鴨
正宗鹽焗雞
清蒸游水斑
合時生果
\$99.00
名廚主理 七天營業 特設外賣部 歡迎預訂 寬大停車場 免費泊車

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273
業務簡介
本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。
辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務。
辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地。
代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
為各地華僑旅遊和僑匯部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。
承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的中報、發運服務。
經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人才、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。
本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。
地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121